

# FRANKFURTER BUCHMESSE

19.-23. Oktober

# 2022

# ITALIEN AUF DER BÜHNE PROGRAMM INCONTRI





# PROGRAMMKALENDER

*Auch in diesem Jahr werden die Italienischen Kulturinstitute Berlin und Köln mit einem Stand an der Frankfurter Buchmesse vertreten sein und das Programm mit AutorInnen und Gästen aus Italien bereichern. Besuchen Sie uns in HALLE 4.0, Stand G76 und an unserem AutorInnen-Tisch „Caffè Italia“ in HALLE 4.1, Stand F31.*

*Die Reihe von Veranstaltungen wird von den italienischen Kulturinstituten in Berlin und Köln präsentiert.*

## MITTWOCH

19. Oktober 2022

18:30 Uhr

### ***Italienischer Krimiabend***

Begegnung mit den Autoren Davide Longo und Carlo Lucarelli

GALLUS THEATER, KLEYERSTR. 15

## MITTWOCH

19. Oktober 2022

18:30 Uhr

### ***28. Premio ENIT***

Der Medienpreis für das Reiseland Italien.  
Preisverleihung

## DONNERSTAG

20. Oktober 2022

9:00 Uhr

### ***L'italiano e i giovani I***

Begegnung mit dem Autor Davide Morosinotto  
FREIHERR-VOM-STEIN-SCHULE, SCHWEIZER STR. 87

## DONNERSTAG

20. Oktober 2022

10:50 Uhr

### ***L'italiano e i giovani II***

Begegnung mit dem Autor Gabriele Clima  
EUROPÄISCHE SCHULE, PRAUNHEIMER WEG 126

## DONNERSTAG

20. Oktober 2022

18:30 Uhr

### ***Das Wasser des Sees ist niemals süß***

Begegnung mit der Autorin Giulia Caminito  
BUCHHANDLUNG WELTENLESER, OEDER WEG 40

## DONNERSTAG

20. Oktober 2022

20:00 Uhr

### ***Maß für Maß***

Begegnung mit dem Autor Piero Martin  
BUCHHANDLUNG WELTENLESER, OEDER WEG 40

## FREITAG

21. Oktober 2022

9:00 Uhr

### ***Ehrengast Italien 2024***

#### ***Programme zur Übersetzungsförderung***

Panel mit Maria Carolina Foi und  
Verena von Koskull

FRANKFURTER BUCHMESSE, LESEINSEL DER UNABHÄNGIGEN  
VERLAGE, HALLE 3.1 C89

FREITAG

21. Oktober 2022

9:15 Uhr

*L'italiano e i giovani III*

Begegnung mit dem Autor Davide Morosinotto

EUROPÄISCHE SCHULE, PRAUNHEIMER WEG 126

FREITAG

21. Oktober 2022

16:00 Uhr

*Neue Resonanzräume. Deutsche und italienische Literatur im Austausch*

Panel mit Annette Kopetzki, Piero Salabè, Margherita Carbonaro, Marco Federici Solari

FRANKFURTER BUCHMESSE, INTERNATIONALES

ÜBERSETZUNGSZENTRUM, HALLE 4.0 G 114

FREITAG

21. Oktober 2022

18:30 Uhr

*Die Schwalben von Montecassino*

Begegnung mit der Autorin Helena Janeczek

DEUTSCH-ITALIENISCHE VEREINIGUNG, ARNDTSTR. 12

FREITAG

21. Oktober 2022

20:00 Uhr

*Der Wert der Gefühle*

Begegnung mit der Autorin Nicoletta Verna

DEUTSCH-ITALIENISCHE VEREINIGUNG, ARNDTSTR. 12

SAMSTAG

22. Oktober 2022

20:00 Uhr

*Pasolini 100. Diese verfluchten Metaphern*

Gespräch mit Theresia Prammer und Marco Belpoliti

ROMANFABRIK, HANAUER LANDSTRASSE 186



*Alle Veranstaltungen, wenn nicht anders angegeben, mit Simultanübersetzung und kostenlosem Eintritt. Bitte beachten Sie die geltenden Gesundheitsrichtlinien der Stadt Frankfurt am Main.*

*Weitere Informationen unter: [iiberlino.esteri.it](http://iiberlino.esteri.it) und [iicolonia.esteri.it](http://iicolonia.esteri.it)*

# ITALIENISCHER KRIMIABEND

*Begegnung mit den Autoren Davide Longo und Carlo Lucarelli  
Moderation: Antonio Pellegrino. Einführung: Jolanda Lamberti,  
Leiterin des Italienischen Kulturinstituts Köln*

Mit Longo und Lucarelli sind zwei der bedeutendsten und erfolgreichsten Vertreter der italienischen Krimi-Literaturszene zu Gast in Frankfurt. Anhand ihrer kürzlich auf Deutsch erschienenen Romane verraten zwei Meister des noir die Geheimnisse der Serialität eines Genres, die sie auf hohem literarischen Niveau originell entwickelt haben. In *Schlichte Wut* erzählt Longo eine neue Episode seiner Trilogie noir mit den Ermittlern Arcadipane und Bramard und mit Lucarellis *Léon* kehrt Kommissarin Grazia Negro zurück.

**Davide Longo** schreibt Prosa, Hörspiele und Drehbücher. Seine Romane wurden mehrfach ausgezeichnet. *Der Fall Bramard* begründet eine Krimireihe aus dem Piemont, die mit *Die jungen Bestien* und *Schlichte Wut* fortgesetzt wird.

*Schlichte Wut*, Rowohlt 2022, aus dem Italienischen von Barbara Kleiner (Ital. Orig.: *Una rabbia semplice*, Giulio Einaudi Editore 2021).

**Carlo Lucarelli** ist Autor von Krimis, Thrillern, historischen Romanen sowie Comic- und Fernsehdrehbüchern. Er hat die erfolgreiche Fernsehserie *Blu notte. Misteri italiani*, in der ungelöste Verbrechen und kontroverse Episoden der italienischen Geschichte vorgestellt werden, entwickelt und geleitet.

*Léon*, Folio Verlag 2022, aus dem Italienischen von Karin Fleischanderl (Ital. Orig.: *Léon*, Giulio Einaudi Editore 2021).

**Antonio Pellegrino** ist seit mehreren Jahren beim Bayerischen Rundfunk als Redakteur und Moderator tätig und verantwortlich für die wöchentliche Sendung radioTexte am Dienstag/Bayern2 und das literarische Ratespiel *nemo*.

In Zusammenarbeit mit Folio Verlag, Rowohlt Verlag und Giulio Einaudi Editore.

**MITTWOCH**  
19. Oktober 2022  
18:30 Uhr

**GALLUS THEATER**  
KLEYERSTR. 15

**SIMULTANÜBERSETZUNG:**  
Marina Grones  
Johannes Hampel

# 28. PREMIO ENIT

## DER MEDIENPREIS FÜR DAS REISELAND ITALIEN

*Unter der Schirmherrschaft der Italienischen Botschaft in Berlin*

Auch in diesem Jahr wird der *Premio ENIT* im Rahmen der Frankfurter Buchmesse vergeben. Dabei zeichnet ENIT, die Italienische Zentrale für Tourismus, die besten Medienbeiträge um das Reiseland Italien aus – und das bereits zum 28. Mal.

(auf Einladung)

**MITTWOCH**  
19. Oktober 2022  
18:30 Uhr

**WEITERE INFORMATIONEN**  
[www.enit.de](http://www.enit.de)

# L'ITALIANO E I GIOVANI I

*Matinee: Begegnung mit dem Autor Davide Morosinotto*  
*Grußworte: Jolanda Lamberti, Leiterin des Italienischen*  
*Kulturinstituts Köln*

Wie schreibt man einen Roman für ein Publikum von Digital Natives? Als international erfolgreicher Jugendbuchautor, dessen Romane in Deutschland publiziert werden, spricht Morosinotto mit den Schülerinnen und Schülern über die Rolle der Jugendliteratur und wie diese heute die Entwicklung der Kommunikationsmittel widerspiegeln, ausdrücken und integrieren kann.

**Davide Morosinotto** ist Schriftsteller, Journalist und Übersetzer. Als Jugendbuchautor hat er mehr als fünfzig Romane veröffentlicht, die in vierundzwanzig Sprachen übersetzt wurden und zahlreiche Preise in Italien und im Ausland erhalten haben, u.a. den Andersen - Super Prize 2017 und den Premio Strega Ragazze e Ragazzi 2021.

*Die dunkle Stunde des Jägers*, Thienemann 2022, aus dem Italienischen von Daniela Panzacchi (Ital. Orig.: *L'ultimo cacciatore*, Mondadori 2021).

Den Schülerinnen und Schülern der Freiherr-vom-Stein Schule vorbehalten.

Im Rahmen der *XXII. Settimana della Lingua italiana nel Mondo*.

In Zusammenarbeit mit der Freiherr-vom-Stein Schule, Frankfurt am Main und den Verlagen Thienemann und Mondadori.

**DONNERSTAG**  
**20. Oktober 2022**  
9:00 Uhr

**FREIHERR-VOM-STEIN**  
**SCHULE**  
SCHWEIZER STR. 87

**AUF ITALIENISCH**

# L'ITALIANO E I GIOVANI II

*Matinee: Begegnung mit dem Autor Gabriele Clima*

*Grußworte: Jolanda Lamberti, Leiterin des Italienischen Kulturinstituts Köln und Ferdinand Patscheider, Direktor der Europäischen Schule Frankfurt*

Anlässlich des Erscheinens von *Der Geruch von Wut*, einem Roman über das Erwachsenwerden und den Wahnsinn von Hass und Rassismus, trifft sich der Autor, der sich hauptsächlich mit sozialen Themen wie Integration, Behinderung und Diskriminierung beschäftigt, mit Schülerinnen und Schülern, um über Jugendliteratur als wirksames Instrument zum Verständnis der heutigen Realität zu diskutieren.

**Gabriele Clima** ist Schriftsteller, Illustrator und Erzieher. Er hat zahlreiche Bücher für verschiedene Altersgruppen veröffentlicht, die in zwanzig Sprachen übersetzt wurden. 2017 erhielt er den Andersen-Preis

*Der Geruch von Wut*, Hanser 2022, aus dem Italienischen von Barbara Neeb und Katharina Schmidt, (Ital. Orig.: *Black Boys*, Feltrinelli 2020).

Den Schülerinnen und Schülern der Europäischen Schule vorbehalten.

Im Rahmen der *XXII. Settimana della Lingua italiana nel Mondo*.

In Zusammenarbeit mit der Europäischen Schule, Frankfurt am M. und den Verlagen Carl Hanser und Feltrinelli.

**DONNERSTAG**  
**20. Oktober 2022**  
**10:50 Uhr**

**EUROPÄISCHE SCHULE**  
**PRAUNHEIMER WEG 126**

**AUF ITALIENISCH**



# DAS WASSER DES SEES IST NIEMALS SÜSS

*Buchvorstellung und Gespräch. Mit der Autorin Giulia Caminito*

*Moderation: Anna Vollmer*

*Einführung: Maria Carolina Foi, Leiterin des Italienischen Kulturinstituts Berlin*

Caminito erzählt die Geschichte von Gaia, von der Kindheit bis zur frühen Jugend. Ihre Mutter Antonia hält die zerrüttete und in ärmlichen Verhältnissen lebende Familie zusammen. Sie konzentriert sich bei ihren vier Kindern auf Gaia, ihre Intelligenz und ihre schulischen Erfolge. Aber es ist die Geschichte nicht eingelöster Versprechungen: Gaias sozialer Aufstieg scheitert sowohl an äußeren Hindernissen als auch daran, dass sie innerlich abgelehnt und als eine weitere mütterliche Zumutung erlebt wird.

**Giulia Caminito** hat politische Philosophie studiert. Sie ist Schriftstellerin und als Lektorin tätig. Ihr letzter Roman *Das Wasser des Sees ist niemals süß* hat 2021 den Premio Campiello gewonnen.

**Anna Vollmer** hat Italianistik und Geschichte in Heidelberg und Rom studiert. Sie arbeitet als Redakteurin bei der Frankfurter Allgemeinen Zeitung

*Das Wasser des Sees ist niemals süß*, Wagenbach 2022, aus dem Italienischen von Barbara Kleiner, (Ital. Orig.: *L'acqua del lago non è mai dolce*, Bompiani 2021).

In Zusammenarbeit mit den Verlagen Klaus Wagenbach und Bompiani.

**DONNERSTAG**  
20. Oktober 2022  
18:30 Uhr

**BUCHHANDLUNG**  
WELTENLESER  
OEDER WEG 40

**SIMULTANÜBERSETZUNG:**  
Marina Grones  
Johannes Hampel

# MASS FÜR MASS. DIE SIEBEN EINHEITEN, DIE UNSERE WELT ERKLÄREN

*Buchvorstellung und Gespräch. Mit dem Autor Piero Martin*

*Moderation: Christian Koth*

*Einführung: Maria Carolina Foi, Leiterin des Italienischen Kulturinstituts Berlin*

Piero Martin verbindet in seinem Buch so spielerisch wie unterhaltsam wichtige Erkenntnisse der Forschung mit unserem Alltag. Es sind die sieben Maßeinheiten Meter, Kilogramm, Sekunde, Ampere, Kelvin, Mol und Candela, mit denen man alles messen kann. Zugleich erklärt er, warum sich das gesamte Wissen der Welt darauf stützt.

**Piero Martin** ist Professor für Experimentalphysik an der Universität von Padua und forscht zu Thermonuklearer Fusion. Er war wissenschaftlicher Direktor großer internationaler Projekte zum Thema und ist seit 2017 leitender Physiker des DTT, Italiens größtem Fusionsexperiment. Er schreibt für La Stampa und lavoce.info.

**Christian Koth** studierte Geschichte, Soziologie und Germanistik in Göttingen, Aix-en-Provence und Bremen. Nach Stationen bei Ullstein und Hanser ist er seit 2019 als Sachbuchprogrammleiter im Aufbau Verlag tätig.

*Maß für Maß, Die sieben Einheiten, die unsere Welt erklären, Aufbau Verlag 2022, aus dem Italienischen von Julika Brandestini, (Ital. Orig.: *Le 7 misure del mondo*, Editori Laterza 2021).*

In Zusammenarbeit mit dem Aufbau Verlag und Editori Laterza

**DONNERSTAG**  
20. Oktober 2022  
20:00 Uhr

**BUCHHANDLUNG**  
WELTENLESER  
OEDER WEG 40

**SIMULTANÜBERSETZUNG:**  
Marina Grones  
Johannes Hampel

# EHRENGAST ITALIEN 2024

## PROGRAMME

### ZUR ÜBERSETZUNGSFÖRDERUNG

*Panel mit Maria Carolina Foi, Leiterin des Italienischen Kulturinstituts Berlin, und der Übersetzerin Verena von Koskull  
Moderation: Karina Goldberg, Projektmanagerin Ehrengastprogramm FBM.*

*In Zusammenarbeit mit der Frankfurter Buchmesse, ICE und dem Italienischen Kulturinstitut Berlin*

**FREITAG**

**21. Oktober 2022**

**9:00 - 10:00 Uhr**

**FRANKFURTER BUCHMESSE**

**LESEINSEL DER UNABHÄNGIGEN**

**VERLAGE, HALLE 3.1 C89**

**AUF DEUTSCH**

## L'ITALIANO E I GIOVANI III

*Matinee: Begegnung mit dem Autor Davide Morosinotto  
Grüßworte: Jolanda Lamberti, Leiterin des Italienischen Kulturinstituts Köln und Ferdinand Patscheider, Direktor der Europäischen Schule Frankfurt*

Den Schülerinnen und Schülern der Europäischen Schule vorbehalten.

Im Rahmen der *XXII. Settimana della Lingua italiana nel Mondo*.

In Zusammenarbeit mit der Europäischen Schule, Frankfurt am M. und den Verlagen Thienemann und Mondadori.

**FREITAG**

**21. Oktober 2022**

**9:15 Uhr**

**EUROPÄISCHE SCHULE**

**PRAUNHEIMER WEG 126**

**AUF ITALIENISCH**

# NEUE RESONANZRÄUME. DEUTSCHE UND ITALIENISCHE LITERATUR IM AUSTAUSCH

*Panel mit Annette Kopetzki, Piero Salabè, Margherita Carbonaro,  
Marco Federici Solari*

*Moderation: Stefano Zangrado*

*Einführung: Maria Carolina Foi, Leiterin des Italienischen  
Kulturinstituts Berlin und Anne-Bitt Gerecke, Litrix.de*

Über die Vermittlung italienischer Literatur nach Deutschland sprechen **Annette Kopetzki** (Übersetzerin) und **Piero Salabé** (Carl Hanser Verlag). Über die Vermittlung deutschsprachiger Literatur nach Italien sprechen **Margherita Carbonaro** (Übersetzerin) und **Marco Federici Solari** (L'orma editore)

In Zusammenarbeit mit dem Internationalen Übersetzungszentrum, dem Goethe Institut, Litrix.de, den Italienischen Kulturinstituten Berlin und Köln, Carl Hanser Verlag und L'orma editore.

**FREITAG**  
**21. Oktober 2022**  
16:00 Uhr

**FRANKFURTER BUCHMESSE**  
**INTERNATIONALES**  
**ÜBERSETZUNGSZENTRUM**  
**HALLE 4.0 G 114**

**MIT**  
**SIMULTANÜBERSETZUNG**

# DIE SCHWALBEN VON MONTECASSINO

*Buchvorstellung und Gespräch. Mit der Autorin Helena Janeczek  
Moderation: Lothar Müller*

*Grußworte: Caroline Lüderssen, Präsidentin der Deutsch-Italienischen  
Vereinigung e. V.; Maria Carolina Foi, Leiterin des Italienischen  
Kulturinstituts Berlin*

Monte Cassino, 1944. Die Alliierten versuchen, die deutschen Linien zu durchbrechen: es sind Amerikaner und Briten, aber auch Truppen aus anderen Kontinenten, Inder, Maghrebener, Maoris, Polen, Juden. Zwischen den Fronten befanden sich die Zivilisten. Wer waren diejenigen, die, obwohl sie auf der Seite der Sieger standen, dem Schicksal von Besiegten entgegengingen? Janeczek antwortet mit unterschiedlichen Geschichten, die ihrer Vorstellung und dem Aufspüren sehr persönlicher Erinnerungen entsprungen sind.

**Helena Janeczek** ist als Kind jüdisch – polnischer Eltern in München aufgewachsen. Seit 1983 lebt sie in Italien, wo sie lange als Lektorin tätig war. Als Autorin schreibt sie auf Italienisch. Mit *Lektionen des Verborgenen* gelang ihr 1997 der literarische Durchbruch, für den Roman *Das Mädchen mit der Leica* bekam sie 2018 den Premio Strega.

**Lothar Müller** ist Literaturkritiker und Essayist. Er war Redakteur im Feuilleton der Süddeutschen Zeitung; seit 2010 ist er Honorarprofessor an der Humboldt Universität zu Berlin. Zuletzt erschien sein Essay *Adrien Proust und sein Sohn Marcel. Beobachter der erkrankten Welt* (Verlag Klaus Wagenbach 2021).

*Die Schwalben von Montecassino*, Berlin Verlag 2022, aus dem Italienischen von Verena von Koskull (Ital. Orig.: *Le rondini di Montecassino*, Guanda Editore 2010).

In Zusammenarbeit mit dem Berlin Verlag und Guanda Editore.

**FREITAG**  
**21. Oktober 2022**  
18:30 Uhr

**DT.-IT. VEREINIGUNG**  
ARNDTSTR. 12

**SIMULTANÜBERSETZUNG:**  
Marina Grones  
Johannes Hampel

# DER WERT DER GEFÜHLE

*Buchvorstellung und Gespräch. Mit der Autorin Nicoletta Verna*

*Moderation: Anna Vollmer*

*Grußworte: Caroline Lüderssen, Präsidentin der Deutsch-Italienischen Vereinigung e.V.; Jolanda Lamberti, Leiterin des Italienischen Kulturinstituts Köln.*

Bianca ist erst sieben Jahre alt, als sie ihre Schwester durch ein tragisches Ereignis verliert. An jenem Unglückstag zerbricht ihre Existenz. Doch im Lauf der Zeit scheint sie mit diesem Schicksalsschlag zurechtzukommen. Hinter der Fassade eines normalen Lebens aber, hat sie Zwangshandlungen entwickelt, um mit ihrem Trauma umzugehen. In ihr reift ein perfider Plan, den sie unbeirrbar verfolgt.

**Nicoletta Verna** arbeitet als Lektorin beim Verlag Giunti. Sie schreibt Essays und Sachbücher zu den Themen Medien und Massenkultur und hat die Anthologie *Toscana segreta* (GEDI, 2021) verfasst. Ihr Debütroman *Der Wert der Gefühle* wurde mit der Besonderen Erwähnung der Jury des Italo-Calvino-Preises ausgezeichnet.

**Anna Vollmer** hat Italianistik und Geschichte in Heidelberg und Rom studiert. Sie arbeitet als Redakteurin bei der Frankfurter Allgemeinen Zeitung.

*Der Wert der Gefühle*, Folio Verlag 2022, aus dem Italienischen von Ingrid Ickler (Ital. Orig.: *Il valore affettivo*, Giulio Einaudi Editore 2021).

In Zusammenarbeit mit den Verlagen Folio und Giulio Einaudi Editore.

**FREITAG**  
**21. Oktober 2022**  
20:00 Uhr

**DT.-IT. VEREINIGUNG**  
ARNDTSTR. 12

**SIMULTANÜBERSETZUNG:**  
Marina Grones  
Johannes Hampel

# PASOLINI 100. DIESE VERFLUCHTEN METAPHERN

*Theresia Prammer und Marco Belpoliti im Gespräch anlässlich des hundertsten Geburtstags von Pier Paolo Pasolini*

*Moderation: Fabien Vitali*

*Grußworte: Maria Carolina Foi, Leiterin des Italienischen Kulturinstituts Berlin*

Anlässlich des hundertsten Geburtstags von Pier Paolo Pasolini diskutieren über sein Erbe Theresia Prammer, die eine kürzlich veröffentlichte Anthologie seiner größtenteils, noch nicht ins Deutsche übersetzten Gedichte herausgegeben hat, und Marco Belpoliti, einer der tiefendsten Literaturkritiker Italiens, der unter anderem eine kürzlich erschienene Sammlung von Essays über Pasolini verfasst hat.

**Theresia Prammer**, geboren in Niederösterreich, studierte in Wien und Italien und lebt seit 2003 in Berlin. Sie ist Herausgeberin und Übersetzerin des Bandes: *Pier Paolo Pasolini, Nach meinem Tod zu veröffentlichen. Späte Gedichte*. Suhrkamp, 2021, für den sie den Premio Flaiano di Italianistica Luca Attanasio 2022 erhielt.

**Marco Belpoliti** ist Schriftsteller und lehrt Italianistik an der Universität Bergamo. Er ist Mitbegründer und Leiter des online-Kulturmagazins *Doppiozero* und hat u.a. die neue Ausgabe von Primo Levis Gesamtwerk herausgegeben (Einaudi 2018). 2022 ist sein Band *Pasolini e il suo doppio* (Guanda 2022) erschienen.

**Fabien Vitali** ist Wissenschaftlicher Mitarbeiter an der LMU München. 2022 hat er die deutsche Edition der Gespräche des jüdischen Filmjournalisten Gideon Bachmann mit Pasolini herausgegeben.

In Zusammenarbeit mit dem Suhrkamp Verlag und Guanda Editore.

**SAMSTAG**  
22. Oktober 2022  
20:00 Uhr

**ROMANFABRIK**  
HANAUER LANDSTR. 186

**SIMULTANÜBERSETZUNG:**  
Marina Grones  
Johannes Hampel

## WIR DANKEN UNSEREN PARTNERN



Ministero degli Affari Esteri  
e della Cooperazione Internazionale



Ambasciata d'Italia  
Berlino



Consolato Generale d'Italia  
Francoforte sul Meno



MINISTERO  
DELLA  
CULTURA



CENTRO  
PER IL LIBRO  
E LA LETTURA



Associazione  
Italiana  
Editori



ITALIAN TRADE AGENCY



Wir übersetzen Literatur



FRANKFURTER  
BUCHMESSE



ITALIAALTROVE®  
Associazione Italiana



Deutsch-Italienische  
VEREINIGUNG



Romanfabrik



SETTIMANA  
DELLA LINGUA  
ITALIANA  
NEL MONDO